

典試委員會：

主席：郵政局局長 羅庇士

委員：港務局行政暨管理廳廳長 鄧應銓

地圖繪製暨地籍局資料處處長 黃世興

(是項刊登費用為 \$2,581.00)

O Júri:

Presidente: Carlos Alberto Roldão Lopes, director da Direcção dos Serviços de Correios.

Vogais: Tang Ieng Chun, chefe do Departamento de Administração e Gestão da Capitania dos Portos; e

Wong Sai Heng, chefe da Divisão de Tratamento de Dados da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

水警稽查局體育會

為公佈之目的，茲證明上述社團章程文本自二零零三年八月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 41/2003，有關條文內容如下：

第一條——1. 依照法律及本章程的規定，本會定名為「海關體育會」，葡文定名為「Clube Desportivo dos Serviços de Alfândega」。本會的存續期為無限期。以下簡稱「CDSA」。

2. 本會的宗旨是推動會員之間的文化、體育活動以及提高本會聲譽和形象。

第二條——凡向本會作出申請並被接納者視為會員。

第三條——對文化及體育事務，尤其是对「CDSA」有傑出貢獻人士，經會員大會提出或理事會建議得授予榮譽會員資格，榮譽顧問及榮譽會長。

第四條——1. 入會條件——曾任職水警稽查隊/局/或現服務於海關且已履行本章程的各項規定者可申請成為會員。

2. 接納成為會員屬理事會之權限，並於收到入會申請書後最多十五天內通知有關人士。不被接納者，根據本章程規定，可於三十天內向會員大會提出上訴，而會員大會將就此事開會討論有關的接納或拒絕。

第五條——被革除會員資格的原因為：

a) 因違反紀律而被革職；

b) 作出有損「CDSA」聲譽或利益的行為。

第六條——會員須遵守以下的義務：

a) 遵守本會會章、會員大會和理事會的決議以及內部規章；

b) 按時繳交會費及由本會指定的其他費用；

c) 為本會的進步及聲譽而作出貢獻。

第七條——會員有以下權利：

a) 出席會員大會並有投票權；

b) 享有選舉及被選舉權，或被委任擔任本會任何職務或在其他機關/團體內代表本會；

c) 根據規定參與本會的各項活動；

d) 享有本會所提供之福利；

e) 要求召開會員大會。

第八條——1. 會員大會由全體會員組成，在全面行使會員權利時，會員大會平常會議每年召開一次，日期由理事會會長決定。特別會議經會員大會執行委員會、會員大會主席或不少於十五名會員的召集而舉行。

2. 會員大會由執行委員會領導，由一名主席、一名副主席、三名委員組成，並由其中一名委員擔任秘書職務。

3. 會員大會的職責：

a) 確定入會費及月費或年費金額；

b) 本章程修改提案須在為此目的而召集的會議中獲出席者四分之三的多數票方能通過；

c) 本會的解散提案須在為此目的而召集的會議中獲全體會員的四分之三的多數票才能通過；

d) 每兩年的三月三十一日前應選出領導人員；

e) 檢核帳目、審議理事會的報告及監事委員會的意見書；

f) 經會員大會提出或理事會建議授任榮譽會員、榮譽顧問及榮譽會長。

4. 每次會員大會人數應由不少於半數會員所組成。如到開會時間，出席者少於半數，會員大會須延遲一小時後舉行，到時則人數不論。召集應提前十天以書面通知或以通告形式在報章刊載。

5. 決議由出席者或代理人以絕對多數票作出，委托代理書應以書面形式送呈會員大會主席。

6. 會員大會主席的職責：

除執行本身職務外，還要在理事會會議錄就職單錄簿冊上簡簽、同時亦需在該等文件的啟用書和終結書上簽署。

主席缺席或因故不能視事時，由副主席代之。

會員大會執行委員會的成員缺席或因故不能視事時，由會員大會指定某些會員代之。

7. 會議期間，會員可使用任何一種官方語言。

8. 經有關會員大會會議記錄通過及簽署就職狀後，當選的會員就可立即執行任務。

9. 選舉期間，任期屆滿的人員可繼續擔任其職務直至新任人員就職為止。

第九條——1. 理事會，透過每兩年的選舉產生，應由主席、副主席及七名委員組成，並自委員中選出秘書及出納各一名。

2. 理事會職責：

a) 管理、指引及主持體育會的活動；

b) 接納及開除會員會籍；

c) 向會員大會建議給予對本會作出卓越貢獻的人士授任榮譽會員、榮譽顧問及榮譽會長稱銜；

d) 制定本會每年報告書、結算帳目及有關之帳款；

e) 作本會之代表。

第十條——1. 監事會由主席及兩名委員，以單數人員組成，並由其中一名委員擔任秘書職務。

2. 監事會職責：

a) 審查理事會的一切管理工作；

b) 對本會的結算帳目、帳款作出審核及發表意見。

第十一條——為順利發展活動為目的，理事會得就不同類型的會務活動組織專責小組。專責小組受理事會領導。

第十二條——1. 本會經費來自會費、入會費、資助津貼及捐贈。

2. 本會之支出需限制在其收入範圍內。

與正本相符

二零零三年八月十四日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,963.00)

(Custo desta publicação \$ 1 963,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Jovens Empresários
Pan Mac

為公佈之目的，茲證明上述社團章程文本自二零零三年八月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 40/2003，有關條文內容如下：

第一條——該會採用以下會名，葡文“Associação de Jovens Empresários Pan Mac”，英文“Pan Mac Junior Chamber”，中文“汎澳青年商會”，會址位

於澳門南灣馬統領街17號金來大廈第三期一樓D座。

與正本相符

二零零三年八月十一日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$341.00)

(Custo desta publicação \$ 341,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

華聲曲藝社

葡文為 Associação Ópera China
“Wa Seng”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年八月八日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為55號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為162號，有關條文內容如下：

社團之設立

章程全文

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——名稱：

華聲曲藝社，葡文名稱為 Associação Ópera China “Wa Seng”。

第二條——宗旨：

本會為不牟利之曲藝團體，聯絡粵曲愛好者，參與本地文化藝術活動，為社會公益為宗旨。

第三條——會址：

1. 設於澳門祐漢新村第三街1號順利樓A1座M樓M09室，電話為412507；

2. 經理事會批准，會址可遷往任何地方。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

所有本澳之粵劇、曲藝及粵樂愛好者均可申請參加成為會員，但須經理事會批准。

第五條——會員權利：

凡本會會員有權利參加會員大會，有選舉權及被選舉權，並享有本會之一切福利和權利。

第六條——會員義務：

凡本會會員有遵守會章及大會或理事會決議之義務，準時繳交會費。為會做義務勞動工作，會員互相合作。

第七條——會員資格之喪失：

凡會員不遵守會章，以本會名義所作出之一切影響損害本會聲譽及利益，一經理事會審批通過得取消其會員資格，所交之任何費用概不發還。

第三章

架構

第八條——本會組織架構包括：

1. 會員大會——為本會最高權力機構：

設會長一名及副會長二名，由會員大會推舉產生。會長負責領導及召開會員大會，會長在外事活動時是本會的代表，倘會長缺席時，由一名副會長暫時代其職務。會員大會每年召開一次。

2. 理事會——由會員大會選舉產生：

理事會由五位或以上成員組成，成員總數為單數，設有理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財務一人及理事五人。理事會由理事長領導，倘理事長缺席由副理事長暫代其職務，理事會之職務為執行大會所有決議，規劃本會之各項活動，監督會務，管理及按時提交工作之報告，理事會每三個月舉行一次例會。

3. 監事會——由會員大會選舉產生：

監事會由監事長一人及監事二人組成，成員總數為單數。監事會由監事長領導監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目。

第四章

經費財政

第九條——經費來源：

1. 會員入會費；

2. 會員及熱心人士之捐贈；

3. 接受政府資助；

4. 舉辦各項活動服務的收益。

第十條——經費支出：

1. 本會日常開支及活動一切開支（須由理事長或副理事長簽署）；

2. 理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之使用必須為理事長或副理事長任何一人聯同財務共同簽署方為有效。

第五章

榮譽職銜

第十一條——理事會可聘請名譽會長、顧問。對本會有一定貢獻之離職領導人，授榮譽稱號。

第六章

附則

第十二條——本簡章經過會員大會通過後施行。

第十三條——本簡章之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Agosto de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

(Custo desta publicação \$ 1 566,000)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

譚錦興詠春拳會

英文為 “Tam Kam Heng Wing Chun Club”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年八月十四日，存檔於本署之1/2003/ASS 檔案組內，編號為56號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為163號，有關條文內容如下：

社團之設立

第一條

會員

本會為一個不牟利社團；凡對詠春拳運動有興趣者，並認同本會章程，經向本會申請登記註冊即可成為會員。

第二條

會員的權利

一、根據章程成為本會會員。

二、參加本會舉辦的一切活動。

三、凡年滿十八歲者在會員大會享有選舉權及被選權。

第三條

會員的義務

一、維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展。

二、遵守章程的規定。

三、遵守會員大會、理事會、監事會的決議。

四、按時繳交會費。

第四條

會員資格的取消

凡會員因違反或不遵守本會章程，或者損害本會聲譽或利益，經理事會通過後，得取消其會員資格。

第五條

組織

本會設有會員大會、理事會及監事會。當中成員是在會員大會上由選舉產生，任期三年，並可連任。

第六條

會員大會

一、會員大會是由所有會員組成，是本會最高權力機構，設主席一人，會員大會每年需召開一次會議，由主席召集之，若理事會認為有必要時，可召開臨時會員大會，但臨時會員大會之召開，須由理事會成員多數通過，方可舉行。

二、會員大會的權限如下：

(1) 修改本章程，須獲四分之三出席會員的贊同票，而投票的會員必須年滿十八歲；

(2) 選舉會員大會主席、理事會成員及監事會成員，選舉結果取決於出席成員的簡單多數票，獲選成員的任期為三年，並可連任；

(3) 決定工作方針及計劃；

(4) 審查及批准理事會工作報告；

(5) 審查本會的財政收支報告。

第七條

理事會

一、理事會是本會最高的執行機構，負責管理本會。

二、理事會由理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財政一人及一名理事所組成，各成員經會員大會選舉產生，成員人數永遠是單數，成員必須持有本澳居民身份證。

三、理事會的權限如下：

(1) 執行會員大會的決議；

(2) 向會員大會提交工作報告及財政報告；

(3) 負責處理會內一切日常事務，包括行政、財政及紀律管理等。

第八條

監事會

一、監事會為本會的監督機構，負責監察理事會的運作、查核賬目及提供有關意見。

二、成員可參加理事會會議，但在會議中無表決權。

三、監事會由監事長一人、副監事長一人及秘書一人所組成，各成員經會員大會選舉產生。

第九條

理事會及監事會的會議召開及運作

一、理事會及監事會的會議分別由理事長及監事長召開，且在有过半数成員出席時，方可議決事宜。

二、理事會及監事會的成員不得在議決時放棄投票，而有關於議決於出席成員的過半数票。

第十條

會員大會主席、理事長及監事長的權限轉移

如會員大會主席、理事長及監事長因故未能視事時，其權限分別自動轉移至會員大會副主席、副理事長及副監事長。

第十一條

章程內容可經本會會長通過會議記錄而進行修改。

第十二條

本會的財政來源主要是會員會費，以及任何對本會的資助及捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Agosto de dois mil e três. — O Ajudante, Filipe Mendes.

(是項刊登費用為 \$1,805.00)

(Custo desta publicação \$ 1 805,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門雕塑學會

Associação de Escultura de Macau

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年八月十一日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第10號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde onze de Agosto de dois mil e três, sob o número dez do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

澳門雕塑學會

Associação de Escultura de Macau

Macao Sculpture Association

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本藝術團體命名為“澳門雕塑學會”，葡文名為 Associação de Escultura de Macau，英文名為 Macao Sculpture Association。

第二條——本會會址設在新勝街70號A地下。

第三條——本會宗旨：

(甲) 是集合澳門從事雕塑的藝術工作者進行雕塑創作。鼓勵個人探索具實驗性的雕塑或立體裝置作品，以建立澳門雕塑藝術創作的多元路向。

(乙) 推廣及策劃本地的雕塑展覽，推動本地與外地的藝術交流。促使本地的雕塑作品成為澳門城市景觀的組成部分。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——本澳所有從事雕塑創作的人士擁護本會章程，均可申請加入本會成為成員。參加者經本會理事會審核批准後便可成為會員。

第五條——會員權利：

(甲) 參加會員大會，討論會務事宜；

(乙) 選舉或被選舉為本會領導機構成員；

(丙) 參與本會舉辦的所有綜合性活動；

(丁) 享用本會各項設施。

第六條——會員義務：

(甲) 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

(乙) 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

(丙) 按時繳交會費。

第三章

會員大會

第七條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括主席壹名、副主席壹名及秘書壹名組成，每兩年改選壹次，連選可連任。

第八條——每年召開平常會議一次。在必需的情況下，會員大會可隨時召開特別會議。並至少要提前十天通知。

第九條——會員大會之職權：

(甲) 批准及修改章程及內部規章；

(乙) 選出罷免理事會、監事會及會員大會領導層；

(丙) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

(丁) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第四章

理事會

第十條——理事會由五名成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長一名，副理事長一名及常務理事三名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十一條——理事會通常每兩個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。理事長出缺時，由副理事長代理。

第十二條——理事會之職權為：

(甲) 執行大會所有決議；

(乙) 研究和制定本會的工作計劃；

(丙) 領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算。

第五章

監事會

第十三條——監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名，監事壹名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十四條——監事會之職權：

(甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(乙) 審核本會財政狀況和賬目；

(丙) 提出改善會務及財務運作之建議。

第六章

經費、內部規章及修改會章

第十五條——本會為不牟利社團、有關經費來源主要由會員繳交之會費，各方面熱心人士之捐贈及公共實體之贊助。

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

二零零三年八月十一日於氹仔

助理員 Henrique Porfírio de Campos Pereira

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos onze de Agosto de dois mil e três. — O Ajudante, *Henrique Porfírio de Campos Pereira*.

(是項刊登費用為 \$1,873.00)
(Custo desta publicação \$ 1873,000)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Associação de Piedade e de Beneficência
Kong Tac-Lam

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de onze de Agosto de dois mil e três, exarada a folhas trinta e seis e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número cento e quarenta e quatro, deste Cartório, foram alterados os estatutos da associação em epígrafe nos seus artigos primeiro, quarto, quinto, sexto, sétimo e oitavo e, bem assim, aditados o artigo nono e a norma transitória, os quais passam a ter a redacção constante deste certificado:

Artigo primeiro

Mantém-se.

Parágrafo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Associação de Piedade e de Beneficência Kong Tac-Lam», e em chinês «功德林慈善會», a qual se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável em Macau, onde exercerá a sua actividade por tempo indeterminado.

Parágrafo segundo

A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos.

Parágrafo terceiro

A sede da Associação é em Macau, na Rua de S. José, n.º 13.

Artigo quarto

Um. São direitos dos associados:

a) Eleger e ser eleito para o desempenho de funções em qualquer órgão associativo;

b) Participar nas assembleias gerais, discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos;

c) Propor a admissão de novos associados;

d) Solicitar, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à vida associativa;

e) Participar em quaisquer actividades promovidas pela Associação; e

f) Usufruir de todos os benefícios concedidos pela Associação, dentro dos condicionamentos que, para o efeito, tiverem sido determinados.

Dois. As condições de admissão dos associados serão objecto de Regulamento Interno, aprovado pela Assembleia Geral sob proposta da Direcção.

Artigo quinto

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos associativos são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de três anos, podendo ser renovado uma ou mais vezes.

Três. Findo o prazo do mandato, os membros da Direcção manter-se-ão em funções, enquanto não se proceder a nova eleição.

Artigo sexto

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados no pleno uso dos seus direitos, e terá uma Mesa, composta por um presidente, quatro vice-presidentes e dois secretários.

Artigo sétimo

Um. A Direcção é composta por um presidente, um vice-presidente e um tesoureiro.

Dois. Na falta ou impedimento, previsivelmente duradouro, de qualquer membro da Direcção, ocupará o cargo o associado que for designado pelos restantes membros.

Três. O director eleito, nos termos referidos no número anterior, exercerá o cargo até ao termo do mandato que estiver em curso.

Artigo oitavo

Um. Compete à Direcção assegurar o funcionamento e gestão regular dos assuntos da Associação, atenta a prossecução dos seus fins, e em especial:

a) Praticar quaisquer actos necessários ou convenientes à satisfação dos fins da Associação;

b) Representar a Associação, em juízo e fora dele, através do seu presidente;

c) Executar as deliberações da Associação;

d) Administrar os bens da Associação;

e) Decidir, dirigir e organizar as actividades da Associação;

f) Elaborar regulamentos internos;

g) Elaborar o balanço, o relatório e as contas referentes a cada exercício; e

h) Exercer as demais competências que não pertençam, legal ou estatutariamente, a quaisquer outros órgãos.

Dois. A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção.

Artigo nono

Um. A Associação extinguir-se-á por qualquer das causas previstas no artigo 170.º do Código Civil.

Dois. Serão seus liquidatários os membros da Direcção que, ao tempo, estiverem em funções.

Três. Em caso de extinção, e depois de liquidadas todas as dívidas e responsabilidades, se ainda restar património, os bens da Associação não poderão ser entregues ou distribuídos aos associados, devendo ser aplicados, transferidos ou doados para fins socioculturais, recreativos, desportivos ou de beneficência, nos termos que forem decididos pela Direcção.

Quatro. No caso de não haver deliberação que permita cumprir o disposto nos números anteriores, o património terá o destino que for decidido pelo tribunal competente de Macau.

Norma transitória

Ao mandato dos membros dos órgãos associativos em exercício de funções aplicar-se-á o disposto nos números dois e três do artigo quinto.

Cartório Privado, em Macau, aos onze de Agosto de dois mil e três. — A Notária, *Manuela António*.

(是項刊登費用為 \$1,873.00)

(Custo desta publicação \$ 1 873,00)

QBE INSURANCE (INTERNATIONAL) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

Publicações ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

Balanco em 31 de Dezembro de 2002

ACTIVO		Sub-subtotais	Subtotais	Totais	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
					- PASSIVO -			
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS)				12,431	- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS	6,343,899		
					• De seguro directo	1,289	6,345,188	
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS					• De resseguro aceite			
• Valores afectos às provisões técnicas - próprios								
- Depósitos a prazo			7,670,600		- PROVISÕES PARA SINISTROS			7,565,374
• Depósitos de garantia			34,055	7,704,655	• De seguro directo	1,220,186	1,220,186	
					- PROVISÕES DIVERSAS			6,974
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./ MATEMÁTICAS								
• De seguro directo			748,328		- CREDORES GERAIS			
					• Resseguradores		214,237	
					• Organismos oficiais		186,733	
					• Outros		376,476	777,446
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS					• COMISSÕES A PAGAR			1,181,009
• De seguro directo			11,227	759,555	• RECEITAS ANTECIPADAS			354,045
					• Total do Passivo			9,884,848
- DEVEDORES GERAIS								
• Ressegurados			232					
• Resseguradores			721		- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
• Mediadores			5,043,723					
• Outros			28,951					
• (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)			5,073,627		- SEDE			
			(2,479,451)	2,594,176	• Fundo de estabelecimento		5,000,000	
					• Conta-geral		16,911,121	21,911,121
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO				1,902,138				
					- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		1,707,613	
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO					- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS			
• Depósitos à ordem			2,352,286					
• Depósitos a prazo			16,727,290		- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			1,707,613
• Depósitos com pré-aviso			1,449,051	20,528,627				
					- Total da Situação líquida			23,618,734
- CAIXA				2,000				
					- Total do Passivo e da Situação Líquida			33,503,582
- Total do Activo				33,503,582				

Conta de exploração do exercício de 2002
(Ramos gerais)

DÉBITO	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
• PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
• De Seguro Directo	0	403,764	0	0	0		403,764	403,785
• De Resseguro Aceite	0	21	0	0	0		21	
• COMISSÕES								
• De Seguro Directo	909,955	1,363,213	142,063	27,450	1,274,939		3,717,620	3,717,620
• ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• De Seguro Directo	389,967	1,587,841	80,867	41,756	241,963		2,342,394	
• Prémios cedidos	0	0	9,583	1,932	13,107		24,622	
• Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	0	37,080	0	0	0		37,080	2,404,096
• Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)								
• INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
• De Seguro Directo	1,153,922	371,037	174,824	192,934	1,533,882		3,426,599	
• Pagas	0	0	74,150	0	0		74,150	
• Provisões	130,000	0	25,000	0	35,000		190,000	3,690,749
• IBNR						3,680,291		3,680,291
• DESPESAS GERAIS								
• ENCARGOS FINANCEIROS						4,692		4,692
• ENCARGOS DIVERSOS						62,419		62,419
• AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						7,628		7,628
• LUCRO DE EXPLORAÇÃO						1,655,193		1,655,193
- Totais	2,583,844	3,762,956	506,487	264,072	3,098,891	5,410,223		15,626,473

CRÉDITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
• PRÉMIOS BRUTOS								
• De Seguro Directo	3,404,318	3,996,167	769,089	497,049	3,985,407		12,652,030	12,655,239
• De Resseguro Aceite	0	0	3,209	0	0		3,209	
• PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• De Seguro Directo	33,235	562,852	4,159	137	20,814		621,197	
• Comissões (inc. part. nos lucros)	2,261	38,052	0	0	0		40,313	
• Indemnizações	14,569	385,637	0	0	0		400,206	
• Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	227	0	0	0	0		227	1,061,943
• Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros								
• REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO								
• De Seguro Directo	246,520	0	44,999	27,124	100,596		419,239	422,941
• De Resseguro Aceite	0	0	3,605	0	97		3,702	
• REDUÇÃO NAS PROV. P/SINISTROS								
• De Seguro Directo	216,084	10,300	0	20,600	29,014		275,998	275,998
• IBNR	0	0	0	0	0		0	
• PROVEITOS INORGÂNICOS								
• Financeiros						391,367		391,367
• REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS						818,985		818,985
• Redução das Provisões p/Créditos de Cobrança Duvidosa						1,210,352		1,210,352
- Totais	3,917,214	4,993,008	825,061	544,910	4,135,928	1,210,352		15,626,473

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2002

MOP

Resultados líquidos			
• Prejuízo		• Lucro	
		• De exploração	1,655,193
		• De resultados extraordinários do exercício	33
• Resultados líquidos (lucro final)	1,707,613	• Relativo a exercícios anteriores	52,387
Totais	1,707,613	Totais	1,707,613

Contabilista,

Ho Mei Pou, Sylvia

Gerente,

*Siu Yee Ming, Sally***Relatório de Actividades**

A QBE prosseguiu em 2002 como sempre as estratégias comerciais determinadas pelo Grupo de QBE da Austrália, a que pertence.

Iremos no futuro reforçar os produtos e serviços para satisfazer as exigências dos clientes. Manifestamos aqui os nossos sinceros agradecimentos à confiança e apoio que os clientes em nós depositaram, assim também, aos esforços incansáveis dos nossos agentes e do nosso pessoal.

Gerente,

Siu Yee Ming, Sally.

Macau, aos 12 de Junho de 2003.

Relatório dos Auditores para a Gerência da Sucursal de Macau da QBE Insurance (International) Limited

Auditámos as demonstrações financeiras da QBE Insurance (International) Limited — Sucursal de Macau, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 12 de Junho de 2003.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 12 de Junho de 2003.

(是項刊登費用為 \$5,885.00)
(Custo destas publicações \$ 5 885,00)



永安水火保險有限公司 (澳門分行)
THE WING ON FIRE & MARINE INSURANCE CO., LTD. (MACAU BRANCH)
澳門新馬路 61 號中央廣場七樓 E7 室

Conta de exploração do exercício de 2002
(Ramos gerais)

Patacas

Débito	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- COMISSÕES								
- De Seguro Directo	214,183.12	432,976.57	62,895.62	7,247.64	77,788.23		795,091.18	
- De Resseguro Aceite	-	-	1,412.00	-	-		1,412.00	796,503.18
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGU-RADOS (S.D.)	57,284.50	188,656.99	62,193.27	2,349.43	53,740.53			364,224.72
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	530,514.40	246,135.80	269,952.44	10,046.26	269,327.89		1,325,976.79	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	114,914.15	-	2,868.79	-		117,782.94	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.) De Resseguro Aceite	-	978,500.00	1,168,000.00	-	-		2,146,500.00	
- Prémios cedidos	-	-	1,959.76	-	-		1,959.76	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	-	715.84	-	-		715.84	3,592,935.33
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo								
- Pagas	377,557.08	1,169,751.73	1,552,954.60	24,525.37	840,476.27		3,965,265.05	
- Provisões	265,633.45	-	-	-	19,064.00		284,697.45	
- De Resseguro Aceite								
- Pagas	-	-	16,862.75	-	-		16,862.75	4,266,825.25
- DESPESAS GERAIS						1,742,451.54		1,742,451.54
- ENCARGOS FINANCEIROS						1,138.60		1,138.60
- ENCARGOS DIVERSOS						50,833.70		50,833.70
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
- Imobilizações Corpóreas						18,365.00		18,365.00
- PROVISÕES FINANCEIRAS								
- Créditos de Cobrança Duvidosa						3,462.28		3,462.28
- Provisões Diversas						767,349.23		767,349.23
Totais	1,445,172.55	3,130,935.24	3,136,946.28	47,037.49	1,260,396.92	2,583,600.35		11,604,088.83

CRÉDITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
- De Seguro Directo	1,167,534.34	1,223,334.27	636,533.33	43,996.90	793,601.72		3,865,000.56	
- De Resseguro Aceite	-	-	4,621.00	-	-		4,621.00	3,869,621.56
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part nos lucros)	-	15,349.32	-	3,756.31	59,661.82		78,767.45	
- Indemnizações	-	1,027,823.58	610,865.40	-	723,712.09		2,362,401.07	
- Part dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	65,776.90	-	17,241.41	-	4,834.49		87,852.80	
- Part dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	39,585.52	-	-	-	8,800.00		48,385.52	2,577,406.84
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	126,017.02	124,502.46	65,401.66	15,787.56	70,445.95		402,154.65	
- De Resseguro Aceite	-	-	3,857.10	-	-		3,857.10	406,011.75
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
- De Seguro Directo	-	1,030,000.00	1,785,525.80	22,000.00	-		2,837,525.80	
- De Resseguro Aceite	-	-	19,479.35	-	-		19,479.35	2,857,005.15
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						113,052.73		
- Diversos						702.86		113,755.59
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						1,780,287.94		1,780,287.94
- Totais	1,398,913.78	3,421,009.63	3,143,525.05	85,540.77	1,661,056.07	1,894,043.53		11,604,088.83

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2002

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Resultados líquidos (prejuízo final)	1,780,287.94
- De exploração	1,780,287.94		
Totais	1,780,287.94	Totais	1,780,287.94

Informação sobre o desenvolvimento do negócio

A nossa Companhia é uma das sucursais da Companhia de Seguros Wing On de Hong Kong.

O nosso negócio relaciona-se com os seguros usuais. A nossa Companhia deixou de aceitar novos seguros e renovar os antigos desde 1 de Janeiro de 2003.

O nosso relatório de 2002 reflecte a situação económico-financeira que se vive presentemente em Macau.

Agradecemos o apoio recebido dos nossos clientes, do público em geral e também dos nossos funcionários que mantiveram um elevado grau de competência que permitiu continuar a qualidade dos nossos serviços.

Contabilista,
Regina Siu

Director-Geral/Gerente
Hazel Ao

Balanço em 31 de Dezembro de 2002

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			13,751.00
- Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo			5,520,000.00
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.			
- De seguro directo	395,783.79		
- De resseguro aceite	587.93	396,371.72	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
- De seguro directo		192,517.44	588,889.16
- DEVEDORES GERAIS			
- Outros			51,939.61
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			73,348.05
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Em moeda local			
- Depósitos à ordem		780,071.27	
- Depósitos a prazo			
- Em moeda externa			
- Depósitos à ordem	111,080.11		
- Depósitos a prazo	2,626,500.00	2,737,580.11	3,517,651.38
- CAIXA			707.40
- Total do Activo			9,766,286.60

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO			
- De seguro directo	1,150,700.79		
- De resseguro aceite	1,386.30	1,152,087.09	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
- De seguro directo	1,316,629.64		
- De resseguro aceite	70,278.51	1,386,908.15	2,538,995.24
- PROVISÕES DIVERSAS			767,349.23
- CREDORES GERAIS			
- Resseguradores		410,896.36	
- Mediadores		69,106.14	
- Organismos oficiais		74,733.00	
- Outros		69,061.62	623,797.12
- Total do passivo			3,930,141.59
- SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
- SEDE			
- Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
- Conta-geral		2,616,432.95	7,616,432.95
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(1,780,287.94)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(1,780,287.94)
- Total da Situação Líquida			5,836,145.01
- Total do Passivo e da Situação Líquida			9,766,286.60

Relatório dos auditores

Para a gerência da

The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Hong Kong, as demonstrações financeiras do The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 11 de Junho de 2003.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 11 de Junho de 2003.

(是項刊登費用為 \$4,926.00)

(Custo destas publicações \$ 4 926,00)

滙業保險股份有限公司
COMPANHIA DE SEGUROS DELTA ASIA S.A.

資產負債表

二零零二年十二月三十一日
Balanço em 31 de Dezembro de 2002

澳門幣
MOP

資 產 ACTIVO	細 目 Sub-subtotais	小 計 Subtotais	合 計 Totais
- 有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
• 不動產	4,541,893		
Imóveis			
• 傢具及裝置物	416,113		
Móveis e utensílos			
• 辦公室設備	44,710		
Equipamento de escritório			
• 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備	161,748		
Equip. central de ar. cond. e aquecimento e inst. eléctrica			
• 電腦	196,836		
Computadores			
• (攤折金額)	-1,349,023	4,012,277	4,012,277
(Reintegrações acumuladas)			
- 財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
• 費用及責任免除			
De valores livres		4,408,723	4,408,723
- 債券			
Obrigações			
• 擔保技術準備金資產 - 自有的			
De valores afectos às provisões técnicas - próprios		2,500,000	
- 定期存款			
Depósitos a prazo		9,263	2,509,263
• 存出保證金			
Depósitos de garantia			
- 遞延費用			
CUSTOS PLURIENAIIS			
• 其他遞延費用		10,272,000	10,272,000
Outros custos plurienais			
- 分保公司參與現存風險準備金 / 數值準備金			
PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
• 直接業務		196,643	196,643
De seguro directo			
- 雜項債務人 DEVEDORES GERAIS			
• 分保公司 (分入)	2,936		
Ressegurados			
• 中介人	90,300		
Mediadores			
• 政府機構	8,261		
Organismos oficiais			
• 其他	73,609	175,106	175,106
Outros			
- 應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA			109,262
- 暫記帳目 CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			
• 預付金額			
Custos antecipados			
• 預付費用		2,427	2,427
Despesas antecipadas			
- 銀行存款 DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
• 本地貨幣			
Em moeda local			
• 活期存款	277,638		
Depósitos à ordem			
• 定期存款	5,300,000	5,577,638	
Depósitos a prazo			
• 外幣			
Em moeda externa			
• 活期存款	326,644		
Depósitos à ordem			
• 定期存款	5,665,000	5,991,644	11,569,282
Depósitos a prazo			
- 現金			4,500
CAIXA			
資產總額			33,259,483
- Total do Activo			

負債・資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	細 目 Sub-subtotais	小 計 Subtotais	合 計 Totais
負債 - PASSIVO-			
- 現存風險準備金 / 數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS			
• 直接業務 De seguro directo	1,226,111		
• 分保業務 De resseguro aceite	11,081	1,237,192	
- 賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS			
• 直接業務 De seguro directo	674,559	674,559	1,911,751
- 雜項準備金 PROVISÕES DIVERSAS			252,363
- 雜項債權人 CREDORES GERAIS			
• 聯號 Empresas associadas		842,000	
• 分保公司 (分出) Resseguradores		97,283	
• 政府機構 Organismos oficiais		55,333	
• 其他 Outros		5,730,771	6,725,387
- 應付佣金 COMISSÕES A PAGAR			274,913
- 預收款項 RECEITAS ANTECIPADAS			77,759
負債總額 - Total do Passivo			9,242,173
資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
- 資本 CAPITAL SOCIAL			
• 已收資本 Realizado		15,000,000	15,000,000
- 準備金 RESERVAS			
• 法定準備金 Reservar legal		2,197,846	2,197,846
- 歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS			5,412,999
- 損益 (除稅前) RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		1,658,828	
- 稅項準備金 PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		-252,363	
- 損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			1,406,465
資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida			24,017,310
負債・資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida			33,259,483

會計
O Contabilista,
何聰穎
Ho Chung Wing

董事會主席
O Presidente do Conselho de Administração,
區宗傑
Stanley Au Chong Kit

二零零三年三月二十一日於澳門
Macau, aos 21 de Março de 2003.

營業表（非人壽保險公司）
Conta de exploração do exercício de 2002 (ramos gerais)
二零零二年度

借方

澳門幣

Débito

MOP

	勞工保險 Acidentes de trabalho	火 險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo Carga	雜項保險 Outros ramos de seguros	一般帳項 Contas gerais	小 計 Subtotais	合 計 Totais
- 現存風險準備金 PROVISÕES PARA RISCO EM CURSO								
• 分保業務	-	300	-	-	9,955		10,255	10,255
De Resseguro Aceite								
- 佣金 COMISSÕES								
• 直接業務	27,113	308,575	1,849	10,592	8,602		356,731	
De Seguro Directo								
• 分保業務	-	200	1,412	162	8,541		10,315	367,046
De Resseguro Aceite								
- 給投保人折扣（直接業務）	1,376	26,948	2,726	227	9,689		40,966	40,966
DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGU- RADOS (S.D.)								
- 分保費用 ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• 直接業務								
De Seguro Directo								
- 分出保費	-	616,714	1,255	15,087	32,477		665,533	665,533
Prémios cedidos								
- 賠償 INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
• 直接業務								
De Seguro Directo	314,601	11,386	35,918	4,239	-		366,144	
- 已付 Pagas								
- 準備金	4,668	7,200	5,000	18,231	7,000		42,099	408,243
Provisões								
- 一般費用 DESPEAS GERAIS						2,403,722		2,403,722
- 財務費用 ENCARGOS FINANCEIROS						947		947
- 攤折 / 劃銷 AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
• 固定資產						78,240	78,240	78,240
De Imobilizações Corpóreas								
- 本年度營業收益 LUCRO DE EXPLORAÇÃO						1,581,822		1,581,822
總額	347,758	971,323	48,160	48,538	76,264	4,064,731		5,556,774
- Totais								

貸方
Crédito

澳門幣
MOP

	勞工保險 Acidentes de trabalho	火 險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo Carga	雜項保險 Outros ramos de seguros	一般帳項 Contas gerais	小 計 Subtotais	合 計 Totais
- 保費 PRÉMIOS BRUTOS								
• 直接業務 De Seguro Directo	1,178,212	2,542,129	115,636	126,020	209,049		4,171,046	
• 分保業務 De Resseguro Aceite	-	1,001	4,621	1,616	30,777		38,015	4,209,061
- 分保收益 PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• 直接業務 De Seguro Directo								
• 佣金 (包括紅利分配) Comissões (inc. part nos lucros)	-	196,480	126	2,646	10,195		209,447	
- 賠償分擔 Indemnizações	-	1,250	-	-	-		1,250	
- 分保公司參與現存風險準備金 Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	77,635	377	1,509	7,737		87,258	297,955
- 現存風險準備金減少 REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO								
• 直接業務 De Seguro Directo	76,498	157,529	14,269	260	1,229		249,785	
• 分保業務 De Resseguro Aceite	-	-	3,422	185	-		3,607	253,392
- 賠償準備金減少 REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
• 直接業務 De Seguro Directo	59,719	63,518	32,597	25,642	52,214		233,690	233,690
- 其他收入 PROVEITOS INORGÂNICOS								
• 財務上 Financeiros						363,123	363,123	
• 其他 Diversos						199,553	199,553	562,676
總額	1,314,429	3,039,542	171,048	157,878	311,201	562,676		5,556,774
- Totais								

損益表
二零零二年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2002

澳門幣
MOP

淨 值 Resultados líquidos			
- 虧損 Prejuízo		- 收益 Lucro	
• 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício	4,551	• 營業帳收益 De exploração	1,581,822
• 純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos	252,363	• 上年度收益 Relativo a exercício anteriores	81,557
- 淨收益 Resultados líquidos (lucro final)	1,406,465		
總額	1,663,379	總額	1,663,379
- Total		- Total	

會計
O Contabilista,

何聰穎
Ho Chung Wing

董事會主席
O Presidente do Conselho de Administração,

區宗傑
Stanley Au Chong Kit

二零零三年三月二十一日於澳門
Macau, aos 21 de Março de 2003.

董事會報告書

Relatório do Conselho de Administração

在二零零二年，本公司毛保費收益為約澳門幣四百萬，比去年略為減縮，此乃澳門經濟未完全復甦。

Em 2002, o total dos prémios brutos foi de aproximadamente 4 milhões de patacas, verificando-se um decréscimo ligeiro em relação ao ano anterior, em virtude da economia de Macau continuar em recuperação.

藉此，董事會謹提呈截至二零零二年十二月三十一日止該年度經審計之賬目及溢利分配如下：

O Conselho de Administração da Companhia, tem o prazer de submeter ao Fiscal Único o relatório e as demonstrações financeiras do exercício findo em 31 de Dezembro de 2002, auditadas, assim como a proposta de aplicação de resultados como se segue:

		澳門幣 MOP
除稅後溢利	Resultados líquidos	1,406,465
撥作法定儲備金	Para reserva legal	282,000
結餘撥轉下年度	Para resultados transitados	1,124,465

董事會主席

區宗傑 謹

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Au Chong Kit

二零零三年三月二十一日於澳門

Macau, aos 21 de Março de 2003.

主要股東名單：

滙業銀行股份有限公司 99.87%

本公司主要組織：

股東大會執行委員會：

滙業銀行股份有限公司 主席

吳志偉先生 秘書

董事會：

區宗傑先生 主席

梁甜昭先生 董事

麥樹基博士 董事

劉兆倫先生 董事

馮錦祥先生 董事

吳志偉先生 董事

林彥翔先生 董事

鄧福強先生 董事

曾國才先生 董事

獨任監事：

梁金泉先生

Lista dos accionistas qualificados:

Banco Delta Asia S.A. 99,87%

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral Ordinária:

Banco Delta Asia S.A. Presidente

Mr. Ng Chi Wai Secretário

Conselho de Administração:

Mr. Stanley Au Chong Kit Presidente

Mr. Leung Tim Chiu Administrador

Dr. Miron Mushkat Administrador

Mr. Lau Siu Lun Administrador

Mr. Fung Kam Cheung Administrador

Mr. Ng Chi Wai Administrador

Mr. Lam Yin Lun Administrador

Mr. Tang Fook Keung Administrador

Mr. Cheng Kwok Chai Administrador

Fiscal Único:

Mr. Leong Kam Chun

獨任監事意見撮要

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核完竣，清楚顯示本公司於二零零二年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

獨任監事 梁金泉 謹啟

二零零三年三月二十六日於澳門

Parecer do Fiscal Único

O balanço e a conta de demonstração de resultados desta Companhia, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002, foram elaborados de acordo com a lei seguradora de Macau e auditadas, onde reflecte a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2002, assim como o lucro apurado do exercício findo nesta data.

O Fiscal Único

Leong Kam Chun

Macau, aos 26 de Março de 2003.

核數師報告書**致滙業保險股份有限公司全體股東**

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核滙業保險股份有限公司截至二零零二年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零三年三月二十一日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所**註冊核數師行**

二零零三年三月二十一日於澳門

Relatório dos Auditores para os accionistas da**Companhia de Seguros Delta Asia, S.A.**

(Anteriormente designada por Companhia de Seguros Forex (Macau) S.A.)

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Seguros Delta Asia, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 21 de Março de 2003.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 21 de Março de 2003.

(是項刊登費用為 \$11,984.00)
(Custo destas publicações \$ 11 984,00)



聯豐亨人壽保險股份有限公司

資產負債表

二零零二年十二月三十一日

澳門元

資產	小計	合計
有形資產		1,030,082.48
遞延費用		562,016.08
雜項債務人		
其他	155,354.05	155,354.05
暫記帳目		1,466,665.37
銀行存款		
活期存款	128,168.14	
定期存款	26,137,200.00	26,265,368.14
資產總額		29,479,486.12

負債，資本及盈餘	小計	合計
負債		
雜項債權人		
其他	658,870.36	658,870.36
預收款項		106,758.00
負債總額		765,628.36
資本及盈餘		
資本		
已收資本		30,000,000.00
損益（除稅後）		-1,286,142.24
資本及盈餘總額		28,713,857.76
負債，資本及盈餘總額		29,479,486.12

營業表（人壽保險公司）

二零零二年度

澳門元

借方	人壽及定期金	一般帳項	合計
數值準備金			
直接業務	-		-
佣金			
直接業務	-		-
給投保人折扣（直接業務）	-		-
分保費用			
直接業務			
分出保費	-		-
賠償			
直接業務	-		-
一般費用		1,193,937.51	1,193,937.51
財務費用		55.90	55.90
其他費用		-	-
攤折 / 劃銷		136,452.28	136,452.28
總額	-	1,330,445.69	1,330,445.69

澳門元

貸方			
	人壽及定期金	一般帳項	合計
保費			
直接業務	-		-
分保收益			
直接業務	-		-
其他收益		44,303.45	44,303.45
本年度營業虧損		1,286,142.24	1,286,142.24
總額	-	1,330,445.69	1,330,445.69

損益表

二零零二年度

澳門元

淨值			
虧損		收益	
營業帳虧損	1,286,142.24	營業帳收益	-
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性收益	-
純利稅準備金	-	淨虧損	1,286,142.24
總額	1,286,142.24	總額	1,286,142.24

會計

總經理

薛子群

施子學

董事會暨監事會聯合報告書

本公司二零零二年度賬目已核算完畢，謹呈上該年度業務及財務報告。

業務範圍及營業概況

本公司業務範圍包括經營傳統人壽險產品及私人退休金管理。鑑於公司于二零零二年末才正式開始對外營業，因此二零零二年度未曾錄得任何保費收益。

營運結果

本公司營運結果列於財務報表一欄中之第二頁至三頁。

董事及監事

本財政年度內董事成員為：馮嘉鎣、黎振強、陸永根、李德濂、李展鴻、甄錦栢及施子學。

本財政年度內監事成員為：伍華、馬秀立及梁沛霖。

核數師

本公司財務報表由畢馬威會計師事務所查核完畢，經監事會建議，並於週年股東大會議決通過，復聘畢馬威會計師事務所為公司2003年度之核數師。

馮嘉鎣董事長

伍華監事會主席

澳門二零零三年三月二十五日

核數師報告

致 聯豐亨人壽保險股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計標準審核聯豐亨人壽保險股份有限公司截至二零零二年十二月三十一日止期間的財務報表，並在二零零三年二月十七日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於期間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零三年二月十七日於澳門

股東大會執行委員會

主席：聯豐亨保險有限公司

副主席：永隆保險有限公司

秘書：廖創興保險有限公司

董事會

董事長：馮嘉鎣

副董事長：黎振強

董事：陸永根、李展鴻、李德濂、甄錦栢、施子學

監事會

主席：伍華

副主席：馬秀立

委員：梁沛霖

總經理：施子學

副總經理：鄭龍華

會計：薛子群

主要股東

股東名稱	實收資本	佔股比例
聯豐亨保險有限公司	22,500,000.00	75%
永亨保險代理有限公司	2,250,000.00	7.5%

本司出資超越有關機構資本 5% 之名單

無

(是項刊登費用為 \$6,206.00)
(Custo destas publicações \$ 6 206,00)



聯 豐 亨 保 險 有 限 公 司
二 零 零 二 年 十 二 月 三 十 一 日 資 產 負 債 表

澳門元

資產	細目	小計	合計
- 有形資產			491,759.21
- 財務資產			
• 費用及責任免除		45,069,017.59	
• 擔保技術準備金資產——自有的			
- 定期存款	13,797,841.00		
- 不動產	10,294,529.59		
- 有價證券	11,227,000.00		
- 有價證券價值變動	-3,423,479.53	31,895,891.06	
• 存出保證金		29,445.00	76,994,353.65
- 遞延費用			28,138.84
- 分保公司參與現存風險準備金/數值準備金			
• 直接業務	7,988,393.57		
• 分保業務	604,136.14	8,592,529.71	
- 分保公司參與賠償準備金			
• 直接業務	5,797,640.92		
• 分保業務	64,300.18	5,861,941.10	14,454,470.81
- 雜項債務人			
• 分保公司（分入）	729,884.06		
• 分保公司（分出）	429,965.23		
• 中介人	3,752,541.58		
• 其他	571,641.47	5,484,032.34	
• （壞帳呆帳準備金）		-543,110.40	4,940,921.94
- 應收保費		2,823,302.37	
- （保費註銷準備金）		-374,607.12	2,448,695.25
- 暫記帳目			1,000,085.60
- 銀行存款			
• 活期存款		2,518,947.43	
• 定期存款		28,839,076.92	31,358,024.35
- 現金			7,060.00
資產總額			131,723,509.65

澳門元

負債、資本及盈餘	細目	小計	合計
- 負債 -			
- 現存風險準備金/數值準備金			
• 直接業務	16,182,672.25		
• 分保業務	2,768,630.54	18,951,302.79	
- 賠償準備金			
• 直接業務	12,412,251.92		
• 分保業務	752,124.41	13,164,376.33	32,115,679.12
- 雜項準備金			4,098,377.61
- 雜項債權人			
• 分保公司（分入）		295,542.99	
• 分保公司（分出）		1,509,338.84	
• 共保公司		11,851.49	
• 政府機構		351,739.53	
• 其他		890,901.32	3,059,374.17
- 應付佣金			1,558,396.14
- 提供保證之債權人			
• 投保人			5,825,737.05
- 預收款項			2,095,964.05
負債總額			48,753,528.14
- 資本及盈餘 -			
- 資本			40,000,000.00
- 準備金			
• 法定準備金		10,188,296.73	
• 自由準備金		3,008,223.00	13,196,519.73
- 價格變動			80,513.93
- 歷年損益滾存			21,904,051.77
- 損益（除稅前）		9,050,915.47	
- 稅項準備金		-1,262,019.39	
- 損益（除稅後）			7,788,896.08
資本及盈餘總額			82,969,981.51
負債、資本及盈餘總額			131,723,509.65

營業表（非人壽保險公司）

二零零二年度

借方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
- 現存風險準備金								
• 直接業務	415,242.29	50,370.94	563,647.39	5,043.52	800,742.81		1,835,046.95	
• 分保業務	-	-	-	-	431,147.32		431,147.32	2,266,194.27
- 佣金								
• 直接業務	722,038.76	14,962,178.05	797,030.92	75,083.14	2,139,679.08		18,696,009.95	
• 分保業務	31,328.00	4,513,145.21	36,225.01	209,001.60	212,268.25		5,001,968.07	23,697,978.02
- 給投保人折扣（直接業務）	1,070,762.36	1,163,133.99	827,034.09	100,017.11	470,510.93			3,631,458.48
- 分保費用								
• 直接業務								
- 分出保費	2,888,260.79	13,931,620.70	2,751,770.12	308,759.02	8,141,693.31		28,022,103.94	
- 現存風險準備金減少（分保業務）	-	414,537.23	-	3,791.21	-		418,328.44	
- 賠償準備金減少（分保業務）	-	-	-	-	-		-	
• 分保業務								
- 分出保費	3,117.40	298,769.76	35,010.46	2,237.81	1,687,067.74		2,026,203.17	
- 現存風險準備金減少（分保業務）	16,063.71	-	-	193.54	-		16,257.25	
- 賠償準備金減少（分保業務）	126,590.86	2,400.00	-	-	-		128,990.86	30,611,883.66
- 賠償								
• 直接業務								
- 已付	3,372,485.61	190,608.71	4,558,184.59	22,807.01	3,905,388.41		12,049,474.33	
- 準備金	981,267.40	330,775.00	-	7,654.74	114,254.97		1,433,952.11	
• 分保業務								
- 已付	299,154.74	732,941.15	20,283.23	27,529.40	78,383.99		1,158,292.51	
- 準備金	-	-	-	48,903.49	13,382.62		62,286.11	14,704,005.06
- 一般費用						9,009,707.65		9,009,707.65
- 財務費用						40,733.26		40,733.26
- 其他費用						146,613.55		146,613.55
- 攤折 / 劃銷						544,003.82		544,003.82
- 財務準備金						1,840,570.54		1,840,570.54
- 本年度營業收益						8,518,081.91		8,518,081.91
- 總額	9,926,311.92	36,590,480.74	9,589,185.81	811,021.59	17,994,519.43	20,099,710.73		95,011,230.22

貸方

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
- 保費								
• 直接業務	8,209,778.81	26,005,018.95	9,171,727.23	920,217.99	13,094,105.44		57,400,848.42	
• 分保業務	107,085.42	6,783,201.97	123,846.69	341,980.06	2,132,310.17		9,488,424.31	66,889,272.73
- 分保收益								
• 直接業務								
- 佣金（包括紅利分配）	1,079,463.08	9,586,311.98	894,336.06	124,824.42	2,534,659.59		14,219,595.13	
- 賠償分擔	1,367,033.25	112,243.00	1,786,510.33	-	2,698,549.52		5,964,336.10	
- 分保公司參與現存風險準備金	181,819.38	-	169,607.54	-	459,126.92		810,553.84	
- 分保公司參與賠償準備金	205,846.36	231,542.50	477,063.48	-	209,486.94		1,123,939.28	
• 分保業務								
- 佣金（包括紅利分配）	1,324.89	37,278.88	11,378.40	535.89	294,752.52		345,270.58	
- 賠償分擔	99,738.77	-	1,307.90	-	13,803.84		114,850.51	
- 分保公司參與現存風險準備金	-	729.78	762.46	-	401,551.64		403,043.88	
- 分保公司參與賠償準備金	-	-	886.48	-	25,074.20		25,960.68	23,007,550.00
- 現存風險準備金減少								
• 直接業務	-	-	-	-	-		-	
• 分保業務	23,614.70	607,473.19	3,156.31	686.44	-		634,930.64	634,930.64
- 賠償準備金減少								
• 直接業務	-	-	492,041.95	-	-		492,041.95	
• 分保業務	729,912.57	90,333.16	8,030.91	-	-		828,276.64	1,320,318.59
- 其他收入						2,739,587.69		2,739,587.69
- 財務準備金減少						419,570.57		419,570.57
- 總額	12,005,617.23	43,454,133.41	13,140,655.74	1,388,244.80	21,863,420.78	3,159,158.26		95,011,230.22

二零零二年度損益表

澳門元

淨值			
- 純利稅準備金	1,262,019.39	- 收益	8,518,081.91
- 淨收益	7,788,896.08	- 營業帳收益	532,833.56
		- 本年度非經常性收益	
總額	9,050,915.47	總額	9,050,915.47

會計

總經理

薛子群

施子學

董事會暨監事會聯合報告書

本公司二零零二年度賬目已核算完畢，謹呈上該年度業務及財務報告。

業務範圍及營業概況

本公司於財政年度內經營保險業務。

二零零二年澳門非人壽保險業務毛保費收入為37,935萬澳門元（下同），較二零零一年有5.7%的增長。保費收入增加主要表現在雜項意外險及勞工保險，歸因于澳門特區政府多項大型工程的開展，以及航空責任保險之保費飆升。其餘險種如火險，汽車險及貨運險仍處負增長之局面。

本公司二零零二年毛保費收入為6,689萬元，較二零零一年增長10.36%，所有險種毛保費收入（除火險外）皆有不同程度之增長，而承保利潤亦較二零零一年有所改善。

業績及分配

本公司營運結果列於財務報表一欄中之第二頁至七頁。

經董事會建議並獲監事會同意之利潤分配方案已列於損益表內。

董事及監事

本財政年度內董事成員為：馮嘉鑒、黎振強、譚民權、何厚鏗、陸永根、柴青山、永亨銀行有限公司、李展鴻、陳健波、馬秀立及施子學。

本財政年度內監事成員為：何鴻燊、誠興銀行有限公司及梁沛霖。

核數師

本公司財務報表由畢馬威會計師事務所查核完畢後，畢馬威會計師事務所聘期屆滿告退，經監事會建議並於週年股東大會決議通過，誠聘復任。

馮嘉鑒董事長

何鴻燊監事會主席

澳門二零零三年三月二十五日

核數師報告

致 聯豐亨保險有限公司各股東

本核數師已根據國際審計標準審核聯豐亨保險有限公司截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零三年二月十七日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零三年二月十七日於澳門

股東大會執行委員會

主席：何厚鏗

副主席：永亨銀行有限公司

秘書：誠興銀行有限公司

董事會

董事長：馮嘉鏐

副董事長：黎振強、譚民權

董事：何厚鏗、陸永根、李展鴻、永亨銀行有限公司、馬秀立、柴青山、陳健波、施子學

監事會

主席：何鴻燊

委員：誠興銀行有限公司、梁沛霖

總經理：施子學

副總經理：劉瑞霞

鄭龍華

會計：薛子群

主要股東

股東名稱	實收資本	佔股比例
大豐銀行有限公司	15,240,000.00	38.10%
中國銀行澳門分行	12,800,000.00	32.00%
永亨銀行有限公司	4,800,000.00	12.00%
誠興銀行有限公司	2,400,000.00	6.00%

本公司出資超越有關機構資本 5 % 之名單

機構名稱	股份數目	佔股比例
聯豐亨人壽保險股份有限公司	225,000	75%

(是項刊登費用為 \$8,239.00)
(Custo destas publicações \$ 8 239,00)